

HIN1B04b - Leçons 27 et 29

(le comparatif et le superlatif ; les auxiliaires modaux सकना, पाना, चुकना)

I - Construisez suivant le modèle ; employez ज़्यादा lorsque nécessaire :

Ex. मेरा घर बड़ा है । (votre maison ; la maison de Râmdâs)

→ आपका घर मेरे घर से भी बड़ा है वैसे रामदास का घर तो सबसे बड़ा है । Votre maison est encore plus grande que ma maison mais c'est la maison de Râmdâs qui est la plus grande.

१) यह लड़का तेज़ है । (ton frère ; le nouvel étudiant de hindi)

२) यह लड़का बातूनी (bavard) है । (la fille qui parle avec ton professeur d'anglais ; le garçon debout près de la porte)

३) ये फ़िल्में मुझे अच्छी लगती हैं । (les films de Guru Datt) ; les films de Satyajit Rây)

४) नया बावरची चाय बहुत पीता है । (l'ami de mon frère ; l'étudiante venue d'Angleterre)

५) बावरची का बेटा काम बहुत करता है । (la sœur du voisin ; la fille de notre blanchisseur)

II - Superlatif absolu - Traduisez :

1) Ce boutiquier vend les saris les moins chers du bazar.

2) Mon grand-père (paternel) vivait dans la plus belle maison du quartier (सुहल्ला, masc.).

3) Le fils de l'employé avait obtenu (मिलना !) le plus de points (अंक, m., nombre, note) à (= dans) l'examen (परीक्षा, f.).

4) Le frère de Monsieur le Directeur conduisait la voiture la plus rapide de la rue.

5) Le héros avait fait venir (= avait appelé) les voyous les plus dangereux de la ville.

III - चुकना Complétez :

Ex. मैं चाय तीन बार (पीना, passé composé) → मैं चाय तीन बार पी चुका/चुकी हूँ ।

१) अब मैं कुछ नहीं लूँगा : मैं तीन जलेबियाँ (खाना, passé composé) !

२) मैं इस तरह के उपन्यास कई बार (पढ़ना, passé composé) ।

३) जब हम लोग स्कूल से निकले तो पाँच (बजना; plus-que-parfait) ।

४) निशा, तुम भारत कितनी बार (जाना, passé composé) ?

५) पिताजी बाज़ार पौने सात बजे पहुँचे थे लेकिन कई दुकानें बन्द (होना, plus-que-parfait) ।

६) जल्दी उठो, साढ़े दस (बजना; passé composé) !

७) जब हम आखिर स्टेशन पहुँचे तो दिल्लीवाली ट्रेन (जाना, plus-que-parfait) ।

८) राजू, क्या तुम अपने हाथ (धोना, passé composé) ?

९) हमें कोई और गाना सुना दो, [हम लोग] यह वाला कितनी बार (सुनना, passé composé) !

१०) हम लोग ट्रेन से (उतरना, plus-que-parfait) जब मैंने देखा कि पानी की बोतल डिब्बे (compartiment) में रह गयी थी ।

IV - सकना Transformez suivant le modèle :

Ex. * क्या निशा हिन्दुस्तानी खाना बनाती है ? → क्या निशा हिन्दुस्तानी खाना बना सकती है ?

* क्या मैं रेडियो चलाऊँ ? → क्या मैं रेडियो चला सकता/सकती हूँ ?

* क्या तुम मेरे साथ बाज़ार चलोगे ? → क्या तुम मेरे साथ बाज़ार चल सकते हो / सकोगे ?

१) क्या मैं (masc.) अन्दर आऊँ ?

२) क्या मैं (fém.) यहाँ बैठूँ ?

३) क्या आप मुझे अपनी किताब ज़रा देंगे ?

- ४) कोई छात्रा आठ बजे के बाद लायब्रेरी में नहीं पढ़ती थी ।
- ५) क्या राधा सचमुच चीनी बोलती है ?
- ६) क्या तुम मेरे लिए चाय बनाओगे ?
- ७) तुम लोग यहाँ फुटबॉल मत खेलो !
- ८) क्या आप दुकान से घी भी लाएँगे ?
- ९) अरे, तुम लोग एक मिनट भी चुप (silencieux) नहीं रहते ?
- १०) किसी ने काम ठीक से नहीं किया था !

V - पाना Transformez suivant le modèle :

मैंने पत्र नहीं लिखा । → मैं पत्र नहीं लिख पाया/पाई ।

- १) यह अनुवाद ज़्यादा मुश्किल है, मैं इसे नहीं करूँगा !
- २) बत्ती जलाओ, मैं ठीक से नहीं देख रहा ।
- ३) मिर्च ज़्यादा होने की वजह से बेचारे पर्यटक ने समोसे नहीं खाए थे ।
- ४) हॉल में इतना शोर हो रहा था कि हम लोग एक-दूसरे को मुश्किल से सुन रहे थे ।
- ५) ट्रैफिक इतना तेज़ होता था कि बच्चे सड़क बड़ी मुश्किल से पार करते थे (पार कर, traverser) !
- ६) अभ्यास काफ़ी आसान था, सभी छात्रों ने इसको पूरा लिखा था ।
- ७) — कल ट्रेनों की हड़ताल है, क्या तुम दफ़्तर समय पर (à l'heure) पहुँचोगे ?
- ८) — हाँ, हो सकता है कि मैं समय पर न पहुँचूँ !
- ९) हम दो परिवार एक ही कमरे में रहते थे, बच्चे ठीक से नहीं पढ़ते थे ।
- १०) क्या मैं इस साल भारत जाऊँगा, मुझे शक (doute) है ।

VI - Complétez les phrases en employant le verbe entre parenthèses combiné avec l'un des auxiliaires सकना, पाना, चुकना aux nombre, temps et aspect voulus (plusieurs solutions sont parfois possibles, privilégiez les plus plausibles !) :

- १) मैं (masc.) यह फ़िल्म आठ बार (देखना) !
- २) क्या तुम (fém.) वाक़ई अपने पिता की गाड़ी (चलाना) ?
- ३) जब हम लोग स्टेशन पर पहुँचे तो हमारी गाड़ी (जाना) ।
- ४) अरे, यह सूटकेस ज़्यादा भारी है, तुम (fém.) इसे नहीं (उठाना) !
- ५) मैं (fém.) कल तुम लोगों के साथ बाज़ार नहीं (चलना) : मेरे सास-ससुर आ रहे हैं ।
- ६) अरे, इस कमरे में बड़ी गरमी है ! क्या मैं (masc.) खिड़की (खोलना) ?
- ७) अच्छा, आप शहर जा रही हैं, बच्चों को स्कूल पर (छोड़ना) ?
- ८) अरे, अभी उठकर आगे बढ़ो, न ! नहीं तो (sinon) हम बस से नहीं (निकलना) !
- ९) अम्मीजी, मैं (masc.) अपना काम (करना), क्या बाहर जाकर अपने दोस्तों के साथ (खेलना) अब ?
- १०) स्टॉप पर बड़ी भीड़ थी, जब हम आखिर बस में (चढ़ना) तो एक सीट भी खाली नहीं थी । क्योंकि इन्होंने देखा था कि पिताजी खड़े-खड़े सफ़र नहीं (करना), एक सज्जन (monsieur) ने उठकर अपनी सीट उनको दे दी । मुझे लगा कि मैं (masc.) इनको पहले कहीं (देखना) ।

VII - Complétez :

१) एक महिला ने वकील से पूछा : " क्या तलाक़ के लिए आधार (base, fondement, motif) होना ज़रूरी है ?" Une femme demanda à un avocat : "Est-il nécessaire qu'il y ait un motif pour le divorce ?" " जी, क्या आपका विवाह ? " वकील ने पूछा । "Certes, êtes-vous déjà mariée ?" demanda l'avocat.
"हाँ", महिला ने । "Oui", répondit la femme.
- "तो बस, इतना आधार काफी है तलाक़ के लिए ।" "Eh bien, c'est tout, un tel motif est suffisant pour divorcer."

२) दो वकील अदालत में बहस के दौरान व्यक्तिगत कटाक्षों पर उतर आए । एक ने कहा : "
..... गधा मैंने आज तक नहीं देखा । Deux avocats au cours d'une discussion au tribunal en vinrent aux invectives (कटाक्ष, remarque désagréable) personnelles (व्यक्तिगत). L'un dit : "Je n'ai jusqu'à aujourd'hui pas vu de plus grand âne que toi."
दूसरे ने पलटकर कहा : "मैंने भी गधा आज से पहले नहीं देखा ।" Le deuxième répliqua (पलटना, inverser, retourner) : "Moi non plus, je n'ai jusqu'à ce jour jamais vu de plus grand âne que toi."
इतने में उस अदालत के जज ने मेज़ पर हथौड़ा कहा : "ऑर्डर, ऑर्डर ! आप दोनों शायद यह भूल रहे हैं कि मैं भी यहाँ बैठा हूँ ।" Sur ce le juge de ce tribunal dit en frappant du marteau sur la table : "A l'ordre ! Vous oubliez peut-être tous deux que moi aussi je suis (assis) ici."

३) रोहित : बताओ सोनू, ऑपरेशन डॉक्टर चेहरे पर नक्काब क्यों पहन लेते हैं ? Rohit : Dis-moi, Sonu, pourquoi les docteurs [se] mettent-ils un masque (नक्काब) sur le (= leur) visage quand ils opèrent ("au moment de faire opération") ?
सोनू : ताकि ऑपरेशन में अगर गड़बड़ हो जाए तो कोई यह न कि वह गड़बड़ किसने की है । Sonu : Afin que, s'il se produit un problème (गड़बड़, trouble, perturbation, gâchis) pendant l'opération, personne ne puisse dire (= expliquer, raconter) qui a causé ce gâchis.

४) राजू : तुमने उसके लिए सिगरेट (f.) , दारू (f.) , जुआ खेलना ।
Raju : Pour elle tu as abandonné (= quitté) la cigarette, tu as abandonné l'alcool, tu as cessé de jouer aux jeux de hasard.

चीकू : हाँ यार , सब कुछ । Ciku : Oui, mon vieux, j'ai tout abandonné.

राजू: तो उससे शादी क्यों नहीं की ? Raju : Alors pourquoi ne l'as-tu pas épousée ?

चीकू : क्योंकि मैं इतना सुधर गया कि [मुझे] अच्छी । Ciku : Parce que je me suis tellement amélioré (सुधरना, être amélioré, réformé, s'amender) que j'[en] ai trouvé une meilleure qu'elle.